



תולדות ישו

TOLDOT YESHU

EL CUENTO DE YESHU

HISTORIA JUDÍA SOBRE LA VIDA DE JESÚS DE NAZARET

TRADUCCIÓN Y COMENTARIOS DE HÉCTOR VILLAGRÁN LEYTON

PREFACIO

Copyright:

- Texto hebreo: De dominio público. No tiene copyright. Fuente del texto:
http://lemidrash.free.fr/JudaismeChristianisme/index_toledoth.html

® Todos los derechos reservados.

Publicado en Septiembre del 2022

Introducción

El cristianismo es la religión más influyente de la historia, sus relatos cuentan milagros sorprendentes en la figura de Jesús. Conocer al Jesús histórico resulta difícil si nos quedamos sólo con el texto cristiano y los escritos de los Padres de la Iglesia. En el judaísmo la figura de Yeshu es vista como una desgracia, en nombre de Yeshu millones murieron al negar su conversión al cristianismo, en manos de la Santa Inquisición Católica y Calvinista. El Profesor Joseph Klausner menciona la primera literatura judaica el *Toldot Yeshu (Cuento de Yeshu)* o el *Maase Talui (Las Obras del Ahorcado)*, escritos que se encuentra disponible en *Tela Ígnea Satanae*, obra de Johann Christoph Wagenseil y en “Libros de polémica contra el cristianismo” escrito en Altdorf, 1681, apareciendo el *Toldot Yeshu* escrito en hebreo (texto en versión revisada), la traducción correspondiente al latín y una “Refutación” a esta obra. Todo material necesario para el estudio crítico de este libro está reunido en “*Das Leben Jesu nach jüdischen Quellen*”, escrito por S. Krauss en Berlín, 1902. De esta obra existen tres versiones hebreas en varios tipos de manuscritos y fragmentos que ilustran diversamente, y además algunos textos en arameo.

Krauss examina minuciosa y expertamente todo lo afirmado en el *Toldot Yeshu*. La obra *Todot Yeshu* fue publicado en *Yiddish*, con caracteres germanos, en el “*Ein jüdische-deutsches Leben Jesu*” por E. Bischoff, publicado en Leipzig, 1895. La mayor parte del material de las versiones hebreas se encuentra en “*Jelkat Mejokek – History of the Cristian Lawgiver*” Cracovia, 1893. El autor pretende basarse sólo en manuscritos, pero incluye referencias a la vida de Yeshu recogidas en el *Toldot Yeshu* y en fuentes cristianas. En “*Die Urtheile heidnischer und jüdischer Schriftsteller der vier resten christlichen Jahrhunderte über Jesus und die die resten Christen*”, hay comentarios útiles sobre las leyendas del *Toldot Yeshu* y sus orígenes. Este libro no es común entre personas de habla hispana, pues este libro se encuentra digitalizado en Internet en hebreo y arameo. Sin embargo, durante una época esta obra circuló ampliamente con distintos títulos, tales como: “*Toldot Yeshu*”, “*Ma’ase Talvi do’oto v’et b’no*”, en hebreo e yiddish, entre la población judía de mentalidad más simple. En esta oportunidad consideramos apropiado traducir y publicar esta obra en español y permitir su difusión, llevar luz al mundo y mostrar quien es realmente Jesús, más allá de la óptica cristiana que se tiene de él. Es interesante que la biblia cristiana menciona que María estaba casada con José (Mateo 1:18), salió preñada de otro que no es su esposo, alias “el espíritu” (Mateo 1:19), espíritu que es corporalmente una paloma (Lucas 3:22) y José se quiere divorciar de su esposa adúltera (Mateo 1:20). Sé que es doloroso para el cristiano conocer la verdadera historia de Jesús, disfrazan con mitología la concepción de Jesús, quien es bastardo al ser hijo de adulterio. Sin embargo es necesario esparcir luz y que la verdad sea conocida por las personas.

Los comentarios están al pie de página, dividida en capítulos con un título relevante, respectivamente. Se hacen menciones a obras históricas, versículos bíblicos, obras judías como el Talmud y explicaciones. El lenguaje es literal y explícito, se utilizó la equivalencia formal al momento de traducir. Las adiciones al texto para dar coherencia o aportar información relevante se encuentran entre corchetes.

Capítulo 1: “El Misterioso Origen de Yeshu”

1 Libro de la genealogía de Yeshu (Jesús), hijo de Pandira, hijo de la impureza sexual y menstruación ¹. 2 He aquí que en el año 3671 en los días del Rey Janay [es decir, “en los días del Rey Herodes” según el texto Huldreich], una gran desgracia ocurrió en Israel, cuando se presentó cierto hombre de mala reputación de la tribu de Yehudah, su nombre era Yosef Pandira. 3 Él vivió en Beit-Lehem de Yehudah [es decir, Belén de Judea]. 4 Y cerca de su casa moró una viuda con su hija que era hermosa quien se llamaba Miriam [es decir, María]. Miriam ² era virgen [en hebreo בתולה] y estaba casada con Yohanan, de la Casa de David, un hombre “docto en la Torah y temeroso del Creador”. 5 Yohanan se casó con Miriam en Beit-Lehem [es decir, Belén], la doncella humilde y respetable. 6 Pero Miriam [es decir, María] sedujo al hermoso villano, el soldado Yosef Pandira [este es José, el supuesto padre de Jesús del texto cristiano]. 7 Después de finalizar el Shabat, Yosef Pandira lució como un atractivo guerrero y codició sexualmente a Miriam, quien después golpeo la puerta y fingió que él era Yohanan su esposo. 8 A pesar de esto, Miriam fue sorprendida por su conducta incorrecta y según Miriam Yosef la violó contra su voluntad. 9 Después de eso, cuando Yohanan se enteró, Miriam expresó su asombro por el comportamiento tan extraño, ella suponía que se trataba de su esposo quien la violó contra su voluntad, y le causó sorpresa este acto de su piadoso y recto esposo. 10 Yohanan sospecho de Yosef Pandira y comunicó sus sospechas al Rabino Shimeon ben Shetah. [El Rabino] relaciono con él la trágica seducción [realizada por Miriam a Yosef Pandira]. 11 Careciendo de testigos para castigar [con la lapidación] a Yosef Pandira y a Miriam, esta quedó preñada y Yohanan sabía que no era su hijo, al no poder comprobar las partes culpables, [por la vergüenza] huyó a Egipto ³.

Capítulo 2: “La indecencia de Yeshu contra la Torah y Sabios”.

1 Miriam parió un niño y lo llamo Yehoshua [es decir, Josué], después del nombre de su tío ⁴. 2 La corrupción de este nombre dio origen a Yeshu. 3 En el octavo día Miriam lo circuncidó. Cuando fue lo bastante grande, Miriam llevó al muchacho al Beit Ha Mikdash del Rabino Yehoshua ben Perajia como lo ordena

¹ La primera palabra es ‘Sefer’ que nos remite a un pasaje de la Mishnah Yebamoth IV, 3:49a: “El Rabí Shimeon ben Azai dijo: Encontré un árbol genealógico en Yerushalaim, donde se indica que “ese es un bastardo [hijo] de una adúltera; Rabí Yehoshua dice: “¿Qué es un bastardo? Todo aquel cuyos padres pueden ser condenados a muerte por el Beith Din”

² Este nombre significa para los judíos: “Mar de Amargura”, pues María la madre del Colgado ocasionó miles de amarguras para el pueblo judío por más de 2000 años, el caso se trata de Miriam Bat-Bilga, casada con Sradot, un soldado romano (T. Suka IV:28B. Suka 56b; Y. Suka V:7).

³ El Talmud enseña: El Rabí Eleazar dijo a los Sabios: “¿No trajo Ben-Steda hechizos de Egipto en una hendidura de su carne?” Ellos le respondieron: “Era un loco, y no puedes aducir a un loco como prueba.” (Shabbat 104b; Sanedrín 67a)

⁴ Contra Celso, 1:28 dice: “Miriam proviene de una aldea judaica, era una mujer lugareña y miserable que se ganaba la vida hilando”. Añade que “culpable de adulterio, fue echada de casa por su esposo, carpintero de oficio, anduvo ignominiosamente errante y a sombra de tejado, parió a Jesús, cuyo padre era el soldado llamado Panteras”. En cuanto a éste “apremiado por la necesidad, se fue a trabajar de jornalero a Egipto, y allí se ejercitó en ciertas habilidades de que blasonan los egipcios y vuelto a su patria, hizo alarde de esas mismas habilidades, y por ellas se proclamó a sí mismo Dios” (Ibidem. , XI, 1, 32 y 33).

la tradición judía ⁵. 4 Y Yeshu aprendió el misterio de la creación ⁶, el misterio del carro divino de Yahezquel ⁷, Sod ⁸ y el Nombre Inefable del Creador ⁹. Un día Yeshu camino delante de los Sabios con su cabeza destapada, demostrando así un acto vergonzoso. 5 En esto se presentó una discusión sobre el comportamiento de Yeshu el cual demostraba que era un bastardo, hijo de la impureza sexual [es decir hijo de adulterio, de incesto, de bestialidad, de la menstruación y de prostitución]. 6 Mientras tanto los Sabios Rabinos discutían el Tratado Nezikin [es decir, el Tratado de Daños]. Yeshu dio su propia interpretación impúdica hacía la halahah [es decir, la ley judía] y sostuvo que Moshe no podría ser más grande que los profetas pues él tuvo que recibir consejos de Yetro. 7 Por lo que condujo a la investigación a los antecedentes de Yeshu, y encontraron al Rabino Shimeon ben-Shetah quien les dijo que Yeshu era hijo ilegítimo de Yosef Pandira y que después Miriam admitió lo sucedido¹⁰. 8 Después que esto se supiera, pues Shimeon ben-Shetah recordó las palabras de su discípulo Yohanan y fue necesario que Yeshu huyera a Galilea Superior.

Capítulo 3: “Yeshu roba el Sello del Rey en el Templo de Jerusalén”.

1 Después de que el rey Janay, su esposa Elena gobernó sobre todo Israel.

⁵ Talmud Sanedrín 107b y Sota 47b dicen: “Cuando el rey Janay mató a nuestros Rabies, Yehoshua y Yeshu fueron a Alejandría de Egipto. Cuando hubo paz (entre el rey y los Perushim-fariseos) Shimeon Ben-Shetah les envió (lo siguiente): ‘De mí, Yerushalaim, la Ciudad Santa, a ti, Alejandría de Egipto, hermana mía: mi esposo habita en medio de ti y yo estoy desolada. Así que ellos (Yehoshua ben Perajia y Yeshu) vinieron y se arriesgaron en cierta posada donde fueron tratados con mucho honor. El (Yehoshua ben Perajia) dijo: ¡Que hermosa es la posadera! Y Yeshu le dijo: Rabí, sus pestañas son demasiado cortas. Yehoshua ben Perajia le dijo: Desdichado [Rasha], ¿de tales cosas te ocupas? Envió cuatrocientas trompetas y lo anatematizó. Yeshu apareció ante él muchas veces, diciéndole: Vuelve a recibirme. Pero él no escuchó. Un día Yehoshua ben Perajia estaba recitando el Shemá. Y Yeshu se le apersonó y Yehoshua ben Perajia estaba dispuesto a recibirlo. Le hizo un signo con la mano (de que debía esperar mientras recitaba el Shemá, pues no quería ser interrumpido). Y Yeshu pensó que lo había rechazado y fue y colgó un ladrillo y le rindió culto. Yehoshua ben Perajia le dijo: ¡Arrepiéntete! Y Yeshu le dijo: Esto he aprendido de ti: a todo el que peca y hace pecar a muchos, ellos no le dan ninguna oportunidad de arrepentirse. La Baraita dice: Yeshu (Ha-Notzri) practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino”.

⁶ Maaseh Bereshit: describe todos los universos superiores e inferiores, explica cómo fueron creados, cómo son dirigidos y cómo pueden ser corregidos y traídos al punto de la perfección; revela el secreto de la unicidad del Creador, el significado secreto de la Torah y sus leyes

⁷ Maaseh Merkavah: Enseña los métodos con los cuales uno puede santificarse y elevarse hasta obtener la visión profética. Estos métodos incluyen: hacer plegaria y hacer mandamientos con cabaña y visualización mental especial, purificar el cuerpo y rectificando las raíces del alma hasta que se llega a ser digno de servir de conducto para la Shekinah o Presencia Divina.

⁸ La Torah entregada a Moshe en el monte Sinaí consiste en la Torah Escrita (cinco libros de Moshe) y los cuatro niveles de la Torah Oral (parte incorporada en el Talmud). Estas son: 1) Peshat: significado literal de los versos; 2) Remez: significado más profundos aludidos por el valor numérico de las letras, las siglas, etc.; 3) Derash: exegesis y homilética; 4) Sod: Midrash o parábola y cábala bíblica. Estos cuatro elementos son representados por las siglas PaRDeS [literalmente significa “huerto”].

⁹ La Gemara Masejet Kidushin 71 dice: “Al principio se enseñaba públicamente el Nombre Divino de 12 letras. Cuando comenzó a ser usado indiscriminadamente, se enseñó sólo a los más modestos de los koanim. Dijo Rab Yehudah en nombre de Rav: “El Nombre Divino de 42 letras sólo ha de enseñarse a alguien modesto, humilde, de mediana edad, que no se enoje ni se emborrache, ni insista en recibir sus plenos derechos. Quien lo conoce y se cuida de guardarlo en pureza es amado en los Cielos y respetado en la tierra: se le considera con temor respetuoso, y hereda este mundo y el Mundo venidero”. Sin embargo: “quien use el Nombre Divino, bajo cualquier otra condición caerá en manos de sus enemigos, morirá joven y perderá su parte en el Mundo Venidero”. Sefer Halkarim 1:18

¹⁰ Talmud Masejet Kala 18b: En una versión está la admisión, pues ella confiesa que no solamente tuvo a Yeshu como el producto de una unión ilícita, sino que además ella estaba ritualmente sucia por la menstruación en el momento de la violación, quebrantando la prohibición que se encuentra en la Torah en Vayikra / Levítico 15:19-24 y Vayikra 12:1-5.

2 En el Beit Ha Mikdash [es decir, el Santo Templo], estaba ubicada la piedra de la fundación en la cual estaban grabadas las letras del Nombre Inefable del Creador. 3 Quien quiera que se memorizara el Nombre Inefable y su uso podría hacer lo que deseara. Por lo tanto los Sabios tomaron medidas para que nadie obtuviera este conocimiento. 4 Los leones de latón estuvieron en los pilares de hierro en la puerta del lugar donde se quemaban las ofrendas. 5 Si cualquier persona entraba y se aprendía el Nombre, cuando se fuera los leones rugirían y el secreto del Nombre sería olvidado inmediatamente. 6 Entonces Yeshu huyó a Jerusalén, y en el Beit Ha Mikdash aprendió el Nombre Inefable. 7 Yeshu para no olvidar el Nombre Inefable lo grabó en un pergamino y utilizó un cacho de cuero y se lo coció a su muslo ¹¹. 8 Yeshu aun así se memorizó el Nombre Inefable, los leones rugieron y se le olvidó el secreto. 9 Pero cuando él llegó a su casa, abrió de nuevo el corte de su carne con un cuchillo sacando así la escritura. 10 Después él recordó y obtuvo el uso de las letras ¹².

Capítulo 4: “La Rebelión de Yeshu contra Israel”.

1 Entonces Yeshu fue a Beit-Lehem [es decir, Belén] donde recolectó a trescientos diez hombres jóvenes de Israel y se autoproclamó el Mesías e Hijo del Creador. 2 Yeshu acusó a los que hablaron sobre su vergonzoso nacimiento ocasionándoles [mediante hechicería] enfermedades, Yeshu deseo que hablaran de él con grandeza. 3 Como réplica mordaz a los que rechazaban sus pretensiones dijo: “ellos sólo veían su propia grandeza y se inclinaban a gobernar Israel”. 4 Para confirmar sus afirmaciones curó a un paralítico y a un leproso mediante el poder del Nombre Inefable. 5 Entonces Yeshu proclamó: “Yo soy el Mesías y sobre mí se refirió Yeshayah [es decir, el profeta Isaías] al profetizar sobre mí: “He aquí que la virgen quedará preñada y parirá un hijo, y lo llamara Immanuel” ¹³. 6 Él buscó otras partes de la Escritura para insistir que él era el Mesías, diciendo: “Mí antepasado David profetizó referente a mí diciendo: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies” ¹⁴. 7 Y los rebeldes solicitaron a Yeshu darles una prueba convincente para saber si él realmente era el Mesías. 8 Entonces ellos trajeron a un hombre cojo, que nunca había caminado y a un leproso. Y Yeshu habló sobre el hombre las letras del Nombre Inefable, y el hombre se levantó y el leproso fue limpiado. 9 Con esto lo adoraron como Mesías, el Hijo del Altísimo.

Capítulo 5: “Detención de Yeshu por el Sanedrín”.

1 Cuando los relatos de estos sucesos llegaron a Yerushalaim [es decir, Jerusalén], 2 el Sanedrín decidió capturar a Yeshu, y enviaron a los mensajeros o “apóstoles”. Ananui y Ahaziyah fingieron ser sus talmidim [es decir, discípulos], y trajeron una invitación de los principales de Jerusalén para visitarlos. 3 Yeshu

¹¹ La Halahah o Ley Judía enseña: “quien use el Nombre Divino, bajo cualquier otra condición caerá en manos de sus enemigos, morirá joven y perderá su parte en el Mundo Venidero” (Sefer Halkarim 1:18). El Talmud enseña: “El Rabí Eleazar dijo a los Sabios: ¿No trajo Ben-Steda hechizos de Egipto en una hendidura de su carne? Ellos le respondieron: Era un loco, y no puedes aducir a un loco como prueba” (Shabbat 104b; Sanedrín 67a).

¹² Celso dice que los judíos del Siglo II mencionaban que Yeshu practicaba brujería

¹³ Una de las peores perversiones de Yeshu fue distorsionar el mismo Tanak a su conveniencia; el texto Adler conserva el texto masorético.

¹⁴ Distorsión de Tehilim / Salmos 110:1

consintió bajo la condición que los miembros del Sanedrín lo recibieran como su Adonai [es decir, Mi Dueño, título aplicado exclusivamente al Creador]. 4 Entonces Yeshu llegó afuera de Jerusalén y cuando llegó a la entrada, robó un asno el cual montó en Jerusalén, diciendo que él cumplía la profecía de Zejariyah¹⁵. 5 Los Sabios lo condujeron ante la Reina Elena [ella es la esposa de Constantino, el primer emperador cristiano], con la acusación: “este hombre es un hechicero y tiente a cada uno”. 6 Yeshu contestó: “Los profetas han profetizado que debía venir, porque el profeta dijo: ¡y saldrá un retoño de Ishai, y un renuevo brotará de sus raíces del cual yo soy!”¹⁶. 7 Pero en cuanto a ellos contestaron que la Escritura enseña: “Feliz es el hombre que no ha andado en los consejos de los malvados, ni se ha detenido en el camino de los pecadores, ni se ha sentado en el asiento de los escarnecedores”¹⁷.

Capítulo 6: “Sabios identifican a Yeshu como un falso profeta y falso Mesías”.

1 La reina Elena preguntó a los sabios: ¿Qué es lo que requiere su Torah para que alguien sea Mesías? 2 La respuesta fue: En nuestra Torah lo que se establece no le es aplicable, ya que es en la Escritura se enseña: “El profeta que osaré a decir Mi Nombre o alguna palabra que Yo no le hubiera ordenado decir, o que hablare en el nombre de otros ídolos, ha de morir”¹⁸. 3 Él no ha cumplido con los signos y las condiciones para ser el Mesías. 4 Yeshu respondió: “Dama, yo soy el Mesías y puedo revivir a los muertos”. Entonces un cadáver fue traído y Yeshu pronunció las letras del Nombre Inefable y el cadáver regresó a la vida. La reina estaba muy conmovida y dijo: “es verdad lo que dices”. Y esto ella lo firmó como edicto gubernamental. La Reina reprendió y humilló a los sabios expulsándolos de su presencia. 5 Sin embargo aumentaron los adversarios de Yeshu de tal manera que había gran controversia en Israel.

Capítulo 7: “Yeshu huye a Galil”.

1 Yeshu fue a Galil [es decir, Galilea] del Norte. 2 Los Sabios se presentaron ante la reina, quejándose de que Yeshu practicaba brujería y quien llevaba a cada persona por mal camino. 3 Por lo tanto enviaron a Ananui y Ahaziyah para traerlo.

Capítulo 8: “Yeshu practica brujería en Galilea del Norte”.

1 Encontraron [a Yeshu] en Galilea del Norte, quien se proclamaba así mismo Hijo del Altísimo. 2 Cuando lo atraparon, estalló una revuelta armada, pero Yeshu dijo a los hombres de Galilea del Norte: “No emprendan ninguna batalla”. 3 Para que él demostrara que el poder proviene de su Padre que está en los cielos. 4 Y él habló el Nombre Inefable sobre unas aves de arcilla las

¹⁵ Forzó el cumplimiento de Zacarías 9:9.

¹⁶ Torció a su conveniencia Yeshayah / Isaías 11:1

¹⁷ Cita de Tehilim / Salmo 1:1

¹⁸ Cita de Devarim / Deuteronomio 18:20. Es interesante que el Evangelio Apócrifo de Santiago y el Evangelio Apócrifo de la infancia de Jesús, Yeshu siendo niño construye pajarillos de arcilla y les daba vida, también asesinó Rabinos y resucitó niños.

cuales volaron por los aires ¹⁹. 5 Él habló con las mismas letras sobre una piedra de molino que había sido colocado sobre las aguas. 6 Se sentó sobre ella y flotaba como si fuera un barco. Cuando lo vio la gente se maravillaron. 7 A petición de Yeshu, sus shlujim [es decir, apóstoles o emisarios] salieron e informaron estas maravillas a la Reina. Ella tembló de asombro.

Capítulo 9: “Yehudah Ish-Keriot contra Yeshu Ha Mamzer”.

1 Y entonces los Sabios seleccionan a un hombre llamado Yehudah Ish-Keriot [es decir, Judas Iscariote] ²⁰ y lo llevaron al Santuario, donde aprendió las letras del Nombre Inefable como Yeshu había hecho, para que [de esta manera] rivalizara con Yeshu en signos y prodigios. 2 Cuando Yeshu fue convocado ante la reina, en esta ocasión también estuvieron presentes los sabios e Iscariote. 3 Yeshu dijo: “Se habla sobre mí que ascenderé a los cielos”. Y levantó los brazos como las alas de un águila y voló entre el cielo y la tierra, ante el asombro de todos. 4 Los ancianos le pidieron Iscariote hacer lo mismo, quien también lo escupió. 5 Lo hizo, y voló hacia el cielo. Iscariote intentó forzarlo tomando los pies de Yeshu para traerlo a la tierra, pero ninguno de los dos podía prevalecer contra el otro pues ambos tenían el uso del Nombre Inefable. 6 Sin embargo, Iscariote orinó y escupió a Yeshu, por lo que ambos perdieron su poder y cayeron a la tierra, y en su estado de contaminación el poder de las letras del Nombre Inefable escapó de ellos. 7 Debido a este hecho de Yehudah, los Notzrim lloran en la víspera del nacimiento de Yeshu. 8 La reina condenó a muerte a Yeshu y lo entregó a los Sabios de Israel. 9 Ellos lo llevaron a Tiberias, donde fue encarcelado. 10 Pero Yeshu había instigado en sus discípulos la creencia de que todo lo que le ocurriera había sido preparado para el Mesías, para el Hijo del Altísimo, desde los días de la Creación, y que los profetas lo habían predicho.

Capítulo 10: “El proceso del Criminal Yeshu”.

1 Yeshu fue capturado. 2 Su cabeza estaba cubierta con una prenda de vestir, fue golpeado y azotado con palos de granada, Yeshu no podía hacer nada pues ya no tenía el Nombre Inefable. Y Yeshu fue prisionero a la sinagoga de Tiberias, y lo ataron a un pilar. 3 Para calmar su sed le dieron a beber vinagre ²¹. 4 Sobre su cabeza pusieron una corona de espinas. 5 Por esto surgieron luchas y disputas entre los ancianos y los seguidores de Yeshu. 6 Como resultado los seguidores escaparon con Yeshu a la región de Antioquia ²² y Yeshu se mantuvo hasta la víspera de Pesaj [es decir, la Pascua Judía]. 7 De Antioquia, Yeshu fue a Egipto a buscar hechizos, pero Yehudah se mezcló entre los discípulos y le robó el Nombre.

¹⁹ En el Evangelio Apócrifo de Santiago y el Evangelio Apócrifo de la infancia de Jesús, Yeshu siendo niño construye pajarillos de arcilla y les daba vida, también asesinó Rabinos y resucitó niños.

²⁰ Algunas versiones dicen Yehudah Ha Jadid que significa “Judas el piadoso”.

²¹ Según la tradición judía, una persona condenada a muerte se le ofrecía beber vino: “notables mujeres de Yerushalaim propusieron ir a la copa de pena de muerte dándoles vino diluido con granos de incienso, con el fin de oscurecer sus mentes” (Talmud Babilonia Masejet Sanedrín 43a). En el Evangelio de Mateo este detalle es distorsionado (Mateo 27:34-40). Esta distorsión es del autor del segundo Evangelio de Pedro Fragmento griego de Akhmin (Evangelio de Pedro 5:2-3) y Celso (Orígenes. Contra Celso IV. 22).

²² Otros dicen que fueron directamente a Egipto.

Capítulo 11: “La última Cena de Yeshu Ha Mamzer”.

1 Yeshu decidió y volvió al Templo de Jerusalén para aprender y adquirir por segunda vez el Nombre Secreto e Inefable. 2 En ese año vino cuando empezó Pesaj en un Shabat. 3 En la víspera Pesaj, Yeshu acompañado de sus discípulos, llegó a Jerusalén montado en un caballo ²³. 4 Muchos se inclinaron ante él para adorarlo. 5 Entró en el Templo con sus trescientos diez seguidores, quienes lo escoltaron. Uno de ellos, Yehudah Ish Keriot, informó a los sabios que Yeshu se encontraba en el Templo, y que sus discípulos le había hecho un voto de los Diez Mandamientos ²⁴ de no revelar su identidad, quien lo señalará sería arqueado [es decir, traspasado por las flechas]. 6 Y Yehudah le dijo que cuando Yeshu fuera el Templo, él [es decir, Yehudah] le haría una reverencia, y así los sabios podrían distinguirlo de los discípulos, pues todos vestían prendas del mismo color. Esto era porque sus discípulos habían jurado no decir nunca: “Este es”. 7 Así se hizo y Yeshu fue capturado. Preguntó su nombre, y respondió a la pregunta varias veces con los nombres Matai, Nakki, Buni y Netzer ²⁵. Y cada vez Yeshu citaba un versículo en favor de él y con un verso luchaba contra la Sabios.

Capítulo 12: “La Ejecución del malvado Yeshu Ha Mamzer”.

1 Yeshu Ha Mamzer fue condenado a muerte en la sexta hora en la víspera de Pesaj ²⁶ y de Shabat ²⁷. 2 Cuando trataron de ahorcarlo en un árbol se rompió, porque cuando había poseído el poder de pronunciar el Nombre Inefable ordenó que ningún árbol lo sostuviera. 3 Pero él no había podido pronunciar la prohibición en los tallos de algarrobo, ya que era una planta de más de un árbol, y en ella fue ahorcado hasta la hora de la oración de la tarde, porque está escrito en las Escrituras: “su cuerpo no permanecerá toda la noche ahorcado” ²⁸. 4 Y lo enterraron fuera de la ciudad, lo arrojaron como basura al basurero del Valle de

²³ El texto no dice que haya sido sobre un “asno”. De hecho, la “entrada triunfal” del texto cristiano tiene contradicciones. En un pasaje entra cabalgando sobre un burro y en el otro cabalga sobre una burra y un pollino, algo que es imposible. Jesús es presentado como un “saiyajin” y “hombre de goma”.

²⁴ Esta es una alusión a los Diez Mandamientos del Catecismo de la Iglesia Católica Apostólica Romana, pues el Tanak menciona que son en total Catorce Mandamientos. Esa porción se conoce como “Las Diez Palabras”, no “Diez Mandamientos”.

²⁵ El Talmud Babilonia Sanedrín 43a dice: “Cinco estudiantes tenía Yeshu Ha Notzrí: Matai, Nakki, Netzer, Buni y Todah”.

²⁶ El Talmud enseña: “En la Víspera de Pesaj, ellos colgaron a Yeshu y el heraldo estuvo ante él durante cuarenta días, diciendo: [Yeshu] va a ser lapidado, pues practicó la hechicería y la seducción y llevaba a Israel por mal camino. Todo el que sepa algo en su defensa, que venga y abogue por él. Pero no encontraron nada en su defensa, y lo colgaron en la víspera de Pesaj”. (Talmud Sanedrín 43a). Siguen algunas observaciones del Amorah Ulla: “Ulla dijo: ¿Y suponéis que para él (Yeshu) existía algún derecho de apelación? Era un seductor, y el Misericordioso ha dicho: no escatimarás ni lo escucharás. Diferente cosa ocurrió con Yeshu, pues él estaba cerca de la autoridad civil”.

²⁷ El Talmud dice: “En el caso de cualquiera a quien se aplique la pena de muerte por la Torah no es propio estar al acecho, a menos que se trate de un seductor. ¿Y de qué forma están al acecho? Dos letrados se ubican en una habitación interior, y el reo en una exterior. SE enciende una vela y se dispone de tal modo que los letrados puedan ver al reo y oír su voz. Así se hizo con Ben-Steda en Lod. Ocultaron a dos letrados, y lo lapidaron”. (Talmud Sanedrín X, II; Talmud Yerushalaim Sanedrín VII, 16; Sanedrín 67a; Mishnah Masejet Sanedrín 6:4).

²⁸ Cita de Devarim / Deuteronomio 21:23

Hinom o Gehena [pues en la otra vida Yeshu hierve en excrementos] ²⁹.

Capítulo 13: “El Fraude de la resurrección de Yeshu”.

1 En el primer día de la semana [es decir, el domingo] sus seguidores vestidos de negro acudieron a la reina Elena con la noticia que el que fue muerto era realmente el Mesías y que no estaba en su tumba, que había ascendido al cielo como lo profetizó. 2 Se hizo una diligente búsqueda y no se encontró en la tumba donde había sido enterrado. 3 Sin embargo, Yehudah el jardinero lo había sacado de la tumba y lo había traído a su propio jardín [dándole utilidad al cadáver de Yeshu] y lo enterró en la arena sobre la cual pasaban aguas negras del jardín, a través de un canal, lo cual era costumbre de él.

Capítulo 14: “Sabios a punto de ser exterminados por culpa del cadáver de Yeshu”.

1 Y La reina Elena exigió a los Sabios bajo la amenaza de pena de muerte, que encontraran y mostraran el cadáver de Yeshu dentro de tres días. Pues la reina lo creyó, y quiso ajusticiar a los sabios de Israel por haber puesto sus manos sobre el Ungido. 2 Hubo una gran angustia y todos los judíos gimieron, lloraron y ayunaron a causa de este decreto horrendo. 3 Y cuando el guardián del jardín vio al Rabino Tanjuma caminar en el campo y lamentándose por el ultimátum de la reina, el jardinero le contó lo que había hecho, pues él encontró el cadáver con la ayuda del Ruaj Ha Kodesh [es decir, mediante Inspiración Divina], con el propósito de que los seguidores de Yeshu no robaran el cadáver y luego dijeran que ascendido al cielo. 4 Los Sabios levantaron el fétido cadáver de Yeshu, lo ataron a la cola de un caballo y lo llevaron a la reina, con estas palabras: “Este es Yeshu del que se dice que ascendió a los cielos. Dese cuenta de que Yeshu fue un falso profeta que atrajo a la gente y los llevó por mal camino”. 5 Ella al fin se burló de los seguidores y elogió a los sabios. 6 Los discípulos de Yeshu salieron entre las naciones, tres huyeron a las montañas de Ararat, tres a Armenia, tres a Roma y tres a los reinos de Grecia en el mar, engañado a la gente, pero finalmente todos fueron asesinados.

Capítulo 15: “Primeros judíos convertidos en mesiánicos”.

1 Hubieron seguidores descarriados entre Israel quienes dijeron: "Ustedes han matado al Mesías de Adonai". 2 Y los israelitas respondieron: "Han creído en un falso profeta". 3 Y estalló una lucha y discordia durante treinta años.

²⁹ ¿Qué le sucedió a Yeshu en el más allá?: “La historia habla de Onkelos ben Kalonimos, hijo de la hermana de Titus”, quien quiso hacerse prosélito. Primeramente se dirigió a Titus por medio de encantos. Titus le advirtió que no se hiciera prosélito porque Israel tenía muchos mandamientos, y mandamientos difíciles de observar; más bien le aconsejó que se opusiera a ellos. Onkelos entonces se dirigió a Balam, quien le dijo, en su ira contra Israel: “No busques su paz ni su bien”. Hasta entonces, Onkelos no “se llegó a Yeshu y le dijo: ¿Qué es lo más importante del mundo? Él le dijo: Busca su bien y no busques su daño; todo el que los hiera es como si hiriera la niña de los ojos de HaShem. El preguntó entonces: ¿Y cuál es el destino de ese hombre? Él le dijo: Hervir en excremento. Una Baraita dice: Todo el que se burle de las palabras de los Sabios está condenado a ser excremento hirviente. Venid y ved lo que media entre los transgresores de Israel y los profetas de las naciones del mundo” (Talmud Gittim 56b-57a).

Capítulo 16: “Aparición de Pablo de Tarso”.

1 Los sabios se desearon separar de Israel los que continuaron anunciando a Yeshu como el Mesías, y se pidió a un hombre culto en gran medida, Shimeon Kefas, en busca de ayuda ³⁰, [¿por qué se llamaba Kefas? Porque su nombre significa piedra (even), cuyo nombre fue producto de lo que dijo Yahezquel 36:27]. 2 Shimeon fue a Antioquía, ciudad principal de los Notzrim o Ebionitas quienes son los verdaderos seguidores de Yeshu, y proclamó a sus pies: "Yo soy apóstol de Yeshu". 3 Yeshu me ha enviado para mostrarles el camino. 4 Les daré una señal como Yeshu ha hecho.

Capítulo 17: “Pablo engaña a los Notzrim o Ebionitas”.

1 Shimeon, después de haber ganado el secreto del Nombre Inefable, sanó a un leproso y a un cojo por medio del Nombre y por lo tanto obtuvo la aceptación como un verdadero apóstol. 2 Les dijo que Yeshu está en el cielo, a la diestra de su Padre, en cumplimiento del Salmo 110:1-52. 3 Añadió que Yeshu deseaba que se separen de los judíos y no sigan sus prácticas, como Yeshayah había dicho: “la luna nueva y el Shabat, el convocar asambleas, no lo puedo sufrir; Me son una iniquidad vuestras fiestas solemnes” ³¹. 4 Por lo que empezaron a observar del Shabat al Primer Día de la Semana [es decir, el Domingo], la resurrección de Yeshu en lugar de Pesaj, la Ascensión al cielo en vez de la Fiesta de las Semanas o Shavuot, el hallazgo de la Cruz en lugar de Rosh Ha Shana o el Año Nuevo Bíblico, la fiesta de la circuncisión en lugar de Yom Kipur [es decir, el Día de la Expiación], el Año Nuevo Romano en lugar de Janucá; serían indiferentes respecto a la circuncisión ³² y las leyes dietéticas ³³. 5 También comenzaron a seguir la enseñanza del sufrimiento al poner la mejilla derecha y la aceptación humilde del sufrimiento. 6 Además les escribió libros de mentira para ellos, y los llamo a ellos: Avon Keli-on [conocido como el evangelio, tablas

³⁰ El Talmud enseña: “Nuestros maestros dijeron: Cuando el Rabí Eleazar (el Grande) fue arrestado por herejía, lo llevaron ante el tribunal para juzgarlo. El Procurador le dijo: ¿Un viejo como tú se ocupa de estas cuestiones inútiles? El respondió: Yo confío en Él me juzga. El procurador pensó que hablaba de él, pero en realidad hablaba de su Padre Celestial. El Procurador le dijo: Puesto que confías en mí, estas absuelto. Cuando volvió a su casa, los discípulos concurren a consolarlo, pero él no acepto ese consuelo. El Rabí Akiba le dijo: Permite que te diga una cosa de lo que tú me has enseñado. El respondió (Dila). Él dijo: Quizás (una palabra) de herejía te tomó de sorpresa y te agradó y, por lo tanto, fuiste arrestado. (En la Tosefta se lee: ¿Quizás uno de los minim te dijo una palabra de herejía y te agradó?) El respondió: ¡Akiba, me has hecho recordar! Una vez caminaba por el camino alto (la Tosefta dice: “la calle”) de Sephoris y encontré a uno (de los discípulos de Yeshu Ha Natzrat) y su nombre era Yaakov de Kefar Sekanya (la Tosefta dice: “Sakanim”). Él me dijo: está escrito en la Torah: “No tomarás el salario de una ramera” (Devarim 23:19) ¿Qué se iba hacer con él? ¿Una letrina para el Sumo Sacerdote? Pero yo no respondí nada. Y él me dijo: Así [Yeshu] (la Tosefta dice: “Yeshu ben Pandera”) me ha enseñado: “Pues ella los ha recogido del salario de una ramera, y al salario de una ramera volverán”; de la inmundicia vienen y a la inmundicia irán. Y el dicho me agradó, y a causa de esto fui arrestado por herejía. Y yo transgredí lo que está escrito en la Torah: “Mantente lejos de ella” (es decir, de herejía) “y no te acerques a la puerta de su casa” (que es la autoridad civil) (Mishlei 5:8; Avodah Zara 16b-17a; T. Hulin II: 24; Midrash Raba Kohelet sobre Kol Ha Devarim y Yalkuth Shimeon, Micah I, y Mishlei 5:5). En Avodah Zara 110a el personaje Ein Gaon, se refieren a Pablo de Tarso.

³¹ La versión hebrea de Yeshayah 1:13 dice: “Y el novilunio, y el Shabat y la convocación de asamblea ¡No puedo tolerar la iniquidad junto con las asambleas!”.

³² Celso menciona que Yeshu prohibió la circuncisión, como se lee en la obra de Orígenes, ‘Contra Celso 1: 122: “que comenzó en Abraham y fue prohibida por Jesús, pues no quiso que sus discípulos hicieran lo mismo”. (Hechos 11:2; Romanos 2:26; 3:1; 30; 4:11-12; 15:8; 1 Corintios 7:19; Gálatas 2:7; 5:6; 6:15; Colosenses 3:11; Tito 1:10).

³³ Ver Hechos 10:1-15. Comparar Romanos 14:15-20; 1 Corintios 6:12; 1 Corintios 10:23.

o herramientas de iniquidad] ³⁴ y ellos supusieron que eran Even-Gilaion [es decir, tablas de piedra] y dijeron que el Padre el Hijo y la revelación del Ruaj Ha Kodesh [es decir, la Inspiración divina] los hizo.⁷ Todas estas nuevas ordenanzas por Shimeon Kefas o Pablo, como era conocido por los nazarenos, quienes eran ebionitas. Pablo les enseñó que realmente significaba separarse del Pueblo de Israel a los nazarenos y llevar los conflictos internos a su fin.

Capitulo 18: “*Fin del texto*”.

1 Todas estas palabras fueron escritas por nuestro rabino Yohanan Ben-Zakay [¡Que HaShem lo tenga en su memoria!] en Yerushalaim.

³⁴ La traducción correcta es: herramientas de iniquidad. Por este motivo encontramos errores, contradicciones y deformaciones en el texto cristiano.

Sobre el Traductor

Héctor nació en Chile, es un Benei Anusim, descendiente de aquellos judíos Sefarditas que fueron obligados a convertirse al cristianismo. Aprendió a leer a muy temprana edad, siendo los libros una de sus pasiones desde la niñez. Esto fue gracias a su madre quien le incentivó desde muy corta edad a escribir y leer, adelantando su educación informalmente desde su hogar, logrando ingresar a la educación preescolar escribiendo y leyendo. Es un ex cristiano, perteneció a los Testigos de Jehová y a la secta de los Branhamitas (seguidores de William Branham). Perteneció al movimiento mesiánico, buscando las raíces de la fé. Es Auxiliar Técnico veterinario y Licenciado en Divinidades. Ha cursado varios Diplomados, entre ellos en idiomas bíblicos como Hebreo Bíblico y Griego Koiné. Actualmente cursa una Maestría y se encuentra trabajando en una traducción completa del Tanak (Biblia Hebrea) al español, comentarios de varios libros bíblicos y del Nuevo Testamento cristiano, además de escribir obras seculares con mensajes espirituales. Apasionado por la apologética, hermenéutica, homilética, exégesis y escatología judía. Actualmente se encuentra en conversión al judaísmo ortodoxo.



תולדות ישו

EL CUENTO DE YESHU

“YESHU PRACTICÓ LA HECHICERÍA Y LA SEDUCCIÓN, LLEVABA A
ISRAEL POR EL MAL CAMINO”